

## Activity: 贾斯汀·比伯 - 宝贝

### Resources:

[https://www.youtube.com/watch?feature=player\\_embedded&v=QB0HZ5UE5yw](https://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=QB0HZ5UE5yw)

The Remnant version: <https://youtu.be/0clG7eDfPVM>

### Source of original material:

<http://www.lyriclaoshi.com/justin-bieber-baby-mandarin-chinese-version/>



### **Activity Procedure: V1**

- Give each student a line of the Chinese lyrics (give stronger students harder lines/ more lines). You can decide if you give them the pinyin as well or not.
- Ask them to use their dictionary/ Pleco to translate the line- literally and then poetically e.g. 喊我的名字 我就出现 becomes “Shout my name, I just then appear” becomes “Just shout whenever, and I'll be there” (or similar).
- Once all the students have carried out their translation, ask them to work together to put them in what they think is the logical, correct order.
- Ask if any of them have worked out what it is yet (a song), what is the song? (Baby, Justin Bieber).
- Tell them they're going to listen to the song, they have to listen to the lyrics and see if they have them in the correct order.
- Play the song once, pausing if needed; allow time for them to move the lyrics, play again.
- Students listen, check and correct again.
- Play for a final time, with a slow reveal on your whiteboard of the lyrics, pinyin and translation.
- If you want (and if there's time), the class sings the song as well- or learns it for homework.

## Activity Procedure: V2

- Tell students- individually or in pairs- that you are going to give them some lyrics form a song. They have to work out how to say the lyrics in Chinese.
- Give each student/ pairs of students a line to work out using their dictionaries/ the internet/ Pleco.
- Check that they have all got the correct pinyin.
- Tell them to stand up; tell them they are going to listen to the song- when they hear their line, they need to sit down.
- Play the song and check they sit down at the correct point.
- If you want, ask them to now stand in the order that they think they sat down- play again and check.
- Once students are in the correct order, ask them to sing their line when it arrives. For variation, you can give them an “emotion” to sing in (angry, bored, upset etc).
- Ask them to get into groups of four lines, and to translate their section of the song into English (tell them they are NOT allowed to just copy the Bieber song!).
- Check their translations against the board/ song video.

## Handout Materials

Cut-up as appropriate for running the activity. Lyrics follow this pattern: Chinese characters, pinyin, literal translation, real English version.

你说你爱我 这我晓得

Nǐ shuō nǐ ài wǒ zhè wǒ xiǎode

You say you love me, this I know

You know you love me, I know you care

喊我的名字 我就出现

Hǎn wǒde míngzi wǒ jiù chūxiàn

Shout my name, I then appear

Just shout whenever, and I'll be there

要我的爱 要我的心

Yào wǒde ài, yào wǒde xīn

Want my love, want my heart

You are my love, you are my heart

我们就永远永远永远不分开

Wǒmen jiù yǒngyuǎn yǒngyuǎn yǒngyuǎn bù fēnkāi

We then always always always not part

And we would never ever ever be apart

我不是玩具 别玩遊戲

Wǒ bùshì wánjù bié wán yóuxì  
I am not toy, don't play games  
Are we an item? Girl, quit playing

怎么说 只是好朋友

Zěnmē shuō zhǐshì hǎo péngyou  
How say, only good friends  
We're just friends, what are you saying?

望着我的眼 说你有别人

Wàngzhe wǒde yǎn shuō nǐ yǒu biérén  
Gaze into my eyes, say you have somebody-else  
Say there's another and look right in my eyes

我初恋 竟让我心碎片片

Wǒ chūliàn jìng ràng wǒ xīnsuì piànpiàn  
My first-love actually made my heart break piece-by-piece  
My first love broke my heart for the first time

而我只能

Ér wǒ zhǐnéng  
There I can only  
And I was like...

宝贝,宝贝,宝贝 x3

Bǎobèi, bǎobèi, bǎobèi x3  
Baby Baby Baby x3

怎么不是到永远

Zěnmē bùshì dào yǒngyuǎn  
How not until forever  
I thought you'd always be mine (mine)

宝贝,宝贝,宝贝 x3

Bǎobèi, bǎobèi, bǎobèi x3  
Baby Baby Baby x3

怎么不是到永远

Zěnmē bùshì dào yǒngyuǎn

How not until forever

I thought you'd always be mine (mine)

为了你 要怎样我都愿意

Wèile nǐ yào zěnyàng wǒ dōu yuànyì

For you want anything I in every case agree

Oh, for you I would have done whatever

叫我如何相信 你已经离去

Jiào wǒ rúhé xiāngxìn nǐ yǐjīng líqù

Call my whatever believe you already walked-out

And I just can't believe we ain't together

我想保持很冷静 但却失去你

Wǒ xiǎng bǎochí hěn lěngjìng dàn què shīqù nǐ

I want keep very cool, but however lost you

And I wanna play it cool, but I'm losin' you

买给你全世界 任何一颗钻戒

Mǎi gěi nǐ quánshìjiè rènhé yī kē zuànjìè

Buy give you the whole world, any one ring

I'll buy you anything, I'll buy you any ring

我心碎满地 你来整理

Wǒ xīnsuì mǎndì nǐ lái zhěnglǐ

My heart-broke everywhere, you come put it in order

And I'm in pieces, baby fix me

我只求你把我从恶梦中唤醒

Wǒ zhǐ qiú nǐ bǎ wǒ cóng èmèng zhōng huànxǐng

My just beg you take me from bad dream inside awaken

And just shake me 'til you wake me from this bad dream

我被击倒 倒倒倒

Wǒ bèi jīdǎo dǎo dǎo dǎo

I've been knocked down fall fall fall

I'm going down, down, down, down

简直无法相信 我初恋 已经不见

Jiǎnzhí wúfǎ xiāngxìn wǒ chūliàn yǐjīng bùjiàn

Simply can't believe my first-love already disappeared

And I just can't believe my first love won't be around

## CHORUS

其实你很特别 你很好看

Qíshí nǐ hěn tèbié nǐ hěn hǎokàn

Actually you very special, you very beautiful

You're so special, you're so beautiful

你很自然 你很漂亮

Nǐ hěn zìrán nǐ hěn piàoliang

You're natural, you're beautiful

可爱的姑娘

Kě'ài de gūniang

Cute girl

Such a cute girl

只要你的心地善良

Zhǐyào nǐde xīndì-shànliáng

Only want you kind-hearted

I only want you to be kind-hearted

对人诚恳大方 人人都会喜欢

Duì rén chéngkěn dàfang rénrén dōu huì xǐhuān

Towards people sincere, refined, everybody all will like

You're sincere, refined, everybody likes you

其实自自然然 平平凡凡

Qíshí zìzìránrán píngpíngfánfán

Actually natural ordinary

You're actually very natural, ordinary

简简单单 开开心开 自在又清爽

Jiǎnjiǎndāndān kāikāilǎnglǎng zìzài yòu qīngshuǎng

Simple, carefree, free also cool and fresh

You're simple, carefree, unrestrained and cool

不需要太多的打扮

Bù xūyào tài duō de dǎban

No need to much dress-up

You don't need to dress up (to look good)

不要花枝招展 姑娘

Bùyào huāzhīzhāozhǎn gūniang

Don't need all dolled up girl

You don't need to be all dolled up, girl

你已经很漂亮

Nǐ yǐjīng hěn piàoliang

You're already very beautiful

You're already so beautiful

宝贝,宝贝,宝贝 x3

Bǎobèi, bǎobèi, bǎobèi x3

Baby Baby Baby x3

怎么不是到永远

Zěnmē bùshì dào yǒngyuǎn

How not until forever

I thought you'd always be mine (mine)

## CHORUS

我离开了 x3

Wǒ líkāile x3

I'm gone x3

